

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion extraordinaire du conseil
Special meeting of Council**

**Le jeudi 26 juin 2014
Thursday, June 26, 2014**

**19h00
7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL
MINUTES**

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

René Berthiaume, maire/mayor
Les conseillers/councillors : Michel A. Beaulne, André Chamaillard,
Johanne Portelance, Michel Thibodeau et/and Marc Tourangeau

Personnes-ressources/Resource persons

Jean-Yves Carrier,	directeur général / Chief Administrative Officer
Christine Groulx,	greffière / Clerk
Ghislain Pigeon,	directeur du service des incendies / Fire Chief
Élise Larocque,	gestionnaire en ressources humaines / Human Resources Manager

Absence motivée / Motivated Absence

Alain Fraser, conseiller/Councillor

1. Ouverture de la réunion extraordinaire

Le maire ouvre la réunion extraordinaire à 19h00.

Opening of the special meeting

The Mayor calls to order the special meeting at 7:00 p.m.

2. Adoption de l'ordre du jour

R-212-14

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour tel que présenté.

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-212-14

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved that the agenda be adopted as presented.

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. Levée de fonds, réf. : Pompiers professionnels et volontaires

R-213-14

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu de permettre aux pompiers professionnels et volontaires de tenir une activité de levée de fonds au profit de la Dystrophie musculaire du Canada du 29 août au 1 septembre 2014 (remise la semaine suivante en cas de pluie) en effectuant des barrages routiers aux endroits suivants : rues John, McGill, Tupper, Cameron, main est et ouest et boulevard du Chenail et en sollicitant les gens à la sortie de certains commerces locaux. Cette autorisation est conditionnelle à l'autorisation du détachement de Hawkesbury de la Police provincial de l'Ontario, et ;

Qu'il soit également résolu de permettre cette sollicitation que par les pompiers eux-mêmes sur le réseau routier et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que recommandé au document REC-82-14.

Adoptée.

Fundraising event, Re : Professional and Volunteer Firefighters

R-213-14

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved authorize the professional and volunteer firefighters to conduct a fundraising activity for the Muscular Dystrophy Canada from August 29 to September 1, 2014 (in case of rain on the following week) with a Boot Drive at the following locations: John St., McGill St., Tupper St., Cameron St., Main East and West and Chenail Blvd. and soliciting people at local businesses. This permission is conditional to the approval by the Hawkesbury detachment of the Ontario Provincial Police, and;

Be it also resolved that this solicitation on the streets be made only by the firefighters themselves and to adopt a by-law accordingly, as recommended in document REC-82-14.

Carried.

- | | |
|--|---|
| <p>5. <u>N° 45-2014</u> pour autoriser une levée de fonds par les pompiers.</p> <p>1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>N° 45-2014</u> to authorize a Fundraising event by the Firefighters.</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>6. <u>Transfert de rues aux Comtés unis de Prescott et Russell</u>
<u>R-214-14</u>
Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Johanne Portelance</p> <p>Qu'il soit résolu d'approuver une modification à la demande soumise au directeur des travaux publiques des Comtés unis de Prescott et Russell (CUPR), selon la résolution R-35-14, de transférer la responsabilité de deux voies de jonction commerciale (aussi connues sous « connecting link ») afin que celles-ci reflètent plutôt la rue Main est et ouest, étant le prolongement de la route de comté N° 4, le tronçon de la rue John entre la rue Main et le boulevard du Chenail et la rue Tupper en totalité, tel que recommandé au document REC-83-14.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Roads transfer to the United Counties of Prescott and Russell</u>
<u>R-214-14</u>
Moved by André Chamaillard
Seconded by Johanne Portelance</p> <p>Be it resolved to approve an amendment to the Town's request for roads transfer submitted to the Director of Public Works of the United Counties of Prescott and Russell (UCPR), under resolution R-35-14, whereby the transfer for the two connecting link roadways be changed for Main Street East and West, as the extension of County Road N° 4, the segment of John Street between Main and Chenail and Tupper Street in full, as recommended in document REC-83-14.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>7. <u>Réunion à huis clos</u></p> <p>** <u>Réunion à huis clos</u>
<u>R-215-14</u>
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui d'André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu de tenir une réunion à huis clos à 19h15 pour discuter de l'article 7.1 - Négociations avec les employés, réf. : Pompiers volontaires et 7.2 – Divers litiges.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Closed meeting</u></p> <p><u>Closed meeting</u>
<u>R-215-14</u>
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved to hold a closed meeting at 7:15 p.m. to discuss item 7.1 - Employees negotiations, Re: Volunteer firefighters and 7.2 – Various litigations.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

**	<u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u> R-216-14 Proposé par André Chamaillard avec l'appui de Michel A. Beaulne	<u>Reopening of the special meeting</u> R-216-14 Moved by André Chamaillard Seconded by Michel A. Beaulne
	Qu'il soit résolu de rouvrir la réunion à 19h55.	Be it resolved to reopen the special meeting at 7:55 p.m.
	Adoptée.	Carried.
7.1.	<u>Négociations avec les employés, réf. : Pompiers volontaires</u> R-217-14 Proposé par Marc Tourangeau avec l'appui de Michel A. Beaulne	<u>Employees negotiations, Re: Volunteer firefighters</u> R-217-14 Moved by Marc Tourangeau Seconded by Michel A. Beaulne
	Qu'il soit résolu de ratifier l'entente de principe convenue le 24 juin 2014 entre la Corporation de la ville de Hawkesbury et les Métallos local 1-1000 (Conseil Bois) (pompiers volontaires), tel que recommandé au document REC-84-14.	Be it resolved to ratify the in-principle agreement agreed on June 24 th , 2014, between the Corporation of the Town of Hawkesbury and the Métallos Local 1-1000 (<i>Conseil Bois</i>) (Volunteer Firefighters), as recommended in document REC-84-14.
	Adoptée.	Carried.
**	Madame Élise Larocque et Monsieur Ghislain Pigeon quittent la réunion à 19h25.	Mrs. Élise Larocque and Mr. Ghislain Pigeon leave the meeting at 7 :25 p.m.
7.2	<u>Divers litiges</u> Pour discussion.	<u>Various litigations</u> For discussion.
8.	<u>Ajournement</u> R-218-14 Proposé par Johanne Portelance avec l'appui d'André Chamaillard	<u>Adjournment</u> R-218-14 Moved by Johanne Portelance Seconded by André Chamaillard
	Qu'il soit résolu d'ajourner la réunion à 20h50.	Be it resolved that the meeting be adjourned at 8:50 p.m.
	Adoptée.	Carried.

Réunion extraordinaire du conseil – Le 26 juin 2014
Special meeting of Council – June 26, 2014

Page 5

ADOPTÉ CE **29^e**
ADOPTED THIS **29th**

JOUR DE
DAY OF

SEPTEMBRE
SEPTEMBER

2014.
2014.

René Berthiaume, Maire/Mayor

Christine Groulx, Greffière/Clerk